

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /  
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD  
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /  
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety, Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/323/1- UKRAJINA

ORIGINAL /ORIGINAL/ОРИГІНАЛ  KOPIJA/COPY/КОПІЯ  Skupno število izdanih izvodov/ Total number of copies issued/Кількість копій

1.1 Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / Назва та адреса грузовідправника:	1.5 Spričevalo št. / Certificate / Сертифікат №  <b>Veterinarsko spričevalo za konzervirano meso, salame in druge gotove mesne izdelke, ustrezne za takojšnjo prehrano, ki se izvažajo iz Slovenije v Ukrajino (izdelki iz mesa govedi, perutnine in prašičev) Veterinary certificate for tinned meat, salamis and other ready for consumption meat products (from beef, poultry and pork meat) exported from Slovenia into Ukraine Ветеринарний сертифікат на консерви, ковбаси, та інші види готових до вживання м'ясних продуктів (м'ясо яловиче, м'ясо птиці, м'ясо свиняче), що експортуються зі Словенії до України</b>
1.2 Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / Назва та адреса одержувача грузу:	1.6 Država izvora / Country of origin / Країна походження продукції:
1.3 Prevozno sredstvo / Means of transport / Транспорт: (številka železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, številka poleta, ime ladje/ the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагону, автомашини, контейнеру, рейсу літака, назва судна.)	1.7 Država članica, ki izvaja certificiranje / Certifying Member State / Країна, що видала сертифікат:
	1.8 Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / Компетентне відомство ЄС:
	1.9 Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organisation in the EU, issuing this certificate / Установа ЄС, що видала сертифікат:
1.4 Transitna država / Country of transit / Країна транзиту:	1.10 Točka prehoda meje z Ukrajino / Point of crossing the border of Ukraine / Пункт перетину кордону України:

**2. Identifikacija proizvodov / Identification of products / Ідентифікація продукції:**

- 2.1 Ime proizvoda / Name of the product / Найменування продукції: \_\_\_\_\_
- 2.2 Datum proizvodnje / Date of production / Дата виготовлення продукції: \_\_\_\_\_
- 2.3 Vrsta pakiranja / Type of package / Пакування: \_\_\_\_\_
- 2.4 Število pakiranj / Number of packages / Кількість місць: \_\_\_\_\_
- 2.5 Neto teža (kg) / Net weight (kg) / Вага нетто (кг): \_\_\_\_\_
- 2.6 Identifikacijske oznake / Identification marks / Маркування: \_\_\_\_\_
- 2.7 Pogoji skladiščenja in prevoza / Conditions of storage and transport / Умови зберігання та перевезення: \_\_\_\_\_

**3. Izvor proizvodov / Origin of the products / Происхождение продукции:**

- 3.1 Ime (št.) in naslov obrata, ki ga je odobril pristojni veterinarski organ v EU / Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU: / Назва (No) та адреса підприємства, що зареєстровано компетентною ветеринарною службою ЄС для експорту:
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

- 3.2 Upravno – območna enota / Administrative-territorial unit / Адміністративно-територіальна одиниця:
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**4. Potrdilo o zdravstveni ustreznosti proizvodov / Certificate on suitability of products in food / Свідоцтво про придатність продукції в їжу**

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da:  
I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, державний/офіційний ветеринарний лікар, що підписався нижче, данним засвідчую наступне:

4.1	<p>so bili izdelki, proizvedeni iz mesa, stranskih proizvodov in maščob vseh živalskih vrst in perutnine ter drugi mesni izdelki, namenjeni prehrani ljudi, predelani v obratih, ki jih je za izvoz odobril pristojni veterinarski organ v EU in v njih izvaja stalni veterinarski nadzor. Products, manufactured from meat, sub-products and fats of all animal species, poultry and other meat products, destined for human food were processed at establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.</p> <p>Готові вироби з м'яса, субпродуктів та жиру усіх видів тварин, птахів, та інші м'ясні вироби, що призначені до в їжу людині, вироблено на підприємствах, що мають дозвіл компетентної ветеринарної служби ЄС на постачання продукції на експорт та знаходяться під її постійним контролем.</p>
4.2	<p>so bile surovine, iz katerih je proizveden končni izdelek, pridobljene iz klinično zdravih živali, ki so bile pregledane z veterinarskim pregledom pred zakolom, njihovi trupi in notranji organi pa z veterinarsko-sanitarnim pregledom po zakolu, ki ju je izvedel uradni veterinar. Raw materials from which the finished product is manufactured are obtained from clinically healthy animals which have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post mortem veterinary- sanitary inspection, conducted by the State/official Veterinary Service.</p> <p>Сировина, з якої вироблена продукція, отримана від клінічно здорових тварин, що пройшли ветеринарно-санітарну експертизу, також туші та внутрішні органи пройшли ветеринарно-санітарну експертизу, що провели державні/офіційні ветеринарні служби.</p>
4.3	<p>je meso govedu in meso ovac, iz katerega je proizveden končni izdelek, pridobljeno od živali, ki izvirajo z gospodarstev, prostih BSE in praskavca, in ne prihajajo iz rojstnih kohort BSE-pozitivnih živali. Govedo, starejše od 30 mesecev, je bilo po zakolu pregledano na BSE, z negativnimi rezultati. Beef and mutton from which the finished product is manufactured are derived from animals that originate from premises free of BSE and scrapie and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. After the slaughter cattle over 30 months of age were tested for BSE with negative results.</p> <p>Яловичина та баранина, з яких вироблені готові м'ясні вироби, отримані від тварин, що походять з хазяйств, благополучних щодо глибокоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби та скрепі овець та не належать до потомства тварин, хворих BSE. Після убою велика рогата худоба, що старше 30 місяців, досліджена на BSE з негативним результатом.</p>
4.4	<p>so bili meso in mesni izdelki pridobljeni iz zaklanih živali, ki niso bile hranjene s krmno živalskega izvora, proizvedeno iz beljakovin (notranji organi in tkiva), pridobljenih od prežvekovalcev, razen mlečnih beljakovin. Meat and meat products were obtained from the slaughtered animals, which were not fed by fodder of animal origin, manufactured from proteins (internal organs and tissues) of ruminant origin excluding milk proteins.</p> <p>М'ясо та м'ясопродукти, що отримані від убою тварин, які не отримували кормів тваринного походження, при виготовленні яких використовувались білки (внутрішні органи та тканини) жуйних тварин, за винятком білків молока.</p>
4.5	<p>živali, iz katerih je pridobljeno meso, niso bile izpostavljene naravnim ali sintetičnim estrogenim, hormonskim substancam, tireostatikom, antibiotikom, drugim zdravilom in pesticidom, uporabljenim pred zakolom pozneje, kakor je dovoljeno v navodilih o njihovi uporabi. Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetically estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them.</p> <p>М'ясо та м'ясопродукти, з яких вироблена продукція, отримані від убою тварин, які не піддавались дії натуральних або синтетичних естрагенів, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків, пестицидів, а також лікарських засобів, введених пізніше строків, що рекомендовано за інструкцією щодо їх використання.</p>
4.6	<p>so mesni izdelki potrjeni, da so ustrežni za prehrano ljudi in prodajo brez omejitev. Meat products are recognised fit for human consumption and for unrestricted retail purposes.</p> <p>Продукти визнані придатними для використання в їжу людиною та для вільного продажу без обмежень.</p>
4.7	<p>izdelki izvirajo iz obratov za predelavo mesa ali hladilnic iz upravnega območja države članice EU, ki je prosto boleznih z liste A Kodeksa OIE iz leta 2003, za katere je dozvetna živalska vrsta, iz katere je pridobljen izdelek, vključno z : Products originate from meat processing establishments or coldstores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including: Продукти походять з м'ясо-переробних підприємств або холодильників, розташованих на адміністративних територіях країни-члена ЄС вільної від хвороб списку „А“ за Кодексом МЄБ (видання 2003 року), до яких тварини, з яких виготовлена продукція, є чутливими, у тому числі:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• afriško prašičjo kugo v zadnjih 3 letih na ozemlju EU, razen Sardinije; Če je bil izveden stamping out – 6 mesecev African swine fever within the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia, if stamping out has been performed -6 month</li><li>• afrikanської чуми свиней – протягом 3 останніх років на територіях країни-члена ЄС, за винятком Сардинії; а при стемпінг-ауті – 6 місяців</li><li>• govejo kugo v zadnjih 12 mesecih, če je bil izveden stamping out 6 mesecev ter slinavko in parkljevko v zadnjih 6 mesecih na ozemlju države članice EU; rinderpest during the last 12 months, if stamping out has been performed - 6 month and foot-and-mouth diseases during the last 6 months in the territory of the EU Member State;</li><li>• чуми великої рогатої худоби – протягом останніх 12 місяців; а при стемпінг-ауті – 6 місяців на території країни-члена ЄС</li><li>• ящуру – протягом останніх 12 місяців на території країни-члена ЄС</li></ul> <p>Gotovi izdelki iz perutninskega mesa: Products made from poultry: Готові продукт из м'яса птиці:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• meso neokuženo z Newcastle, ptičjo (kugo) gripo – v roku zadnjih 6 mesecev meat is free from Newcastle, aviary (plague) influenza – during the last 6 months</li><li>• м'ясо вільне від хвороби Ньюкасла, грипу (чуми) птиць – протягом останніх 6 місяців</li><li>• perutnina je vzgojena za zakol, ki je v skladu s Kodeksom OIE poultry is bred for slaughtering in accordance with OIE Code</li><li>• птиця поступає на убой з господарств, які визнані благополучними по сальмонеллезу, у відповідності з вимогами Міжнародного ветеринарного кодексу МСБ.</li></ul>
4.8	<p>mikrobiološke, kemijsko-toksikološke in radiološke značilnosti izdelka ustrezajo veljavnim veterinarsko-sanitarnim predpisom in zahtevam Ukrajine. Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the product correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of Ukraine.</p> <p>Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні та радіологічні показники продукту відповідають діючим в Україні ветеринарним та санітарним правилам та вимогам</p>

4.9	so izdelki označeni z uradno identifikacijsko oznako. Products have official identification marks. Продукція має на упаковці відповідне маркування.
4.10	vsebniki za enkratno uporabo in embalaža ustrezajo higienskimi zahtevami in niso deformirani. Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements and have no deformations. Тара та пакувальні матеріали одноразові, не мають дефектів та відповідають гігієнічним вимогам.
4.11	Izdelki so pakirani v nepoškodovano tovarniško embalažo. Exported products have undamaged factory packing. Продукти, що експортуються, мають фабричне пакування, що непорушне.
4.12	so bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU. Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. Транспортний засіб оброблено та підготовлено у відповідності з принципами та правилами, що прийняті у ЄС.

Kraj  
Place  
Місце-----

Datum  
Date  
Дата-----

Uradni žig  
Official stamp :  
Печатка

Podpis uradnega veterinarja  
Signature of state/official veterinarian  
Підпис державного/офіційного ветеринарного лікаря

Ime in funkcija s tiskanimi črkami  
Name and position in capital letters  
П. І. та І. по Б., посада

Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Підпис та печатка повинні бути відмінні від кольору бланку та кольору тексту.

VZOREC / SAMPLE